

Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	cztery tysiące odźwiernych i cztery tysiące śpiewających JAHWE przy instrumentach, które – (jak powiedział Dawid) – kazałem sporządzić dla wielbienia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	na odźwiernych cztery tysiące i cztery tysiące na wielbiących JAHWE przy wtórze instrumentów, które [według słów Dawida] kazał on sporządzić w tym celu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto — cztery tysiące odźwiernych i cztery tysiące chwających JAHWE na instrumentach, które sporządziłem — <i>powiedział Dawid</i> — ku uwielbieniu Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto cztery tysiące odźwiernych, i cztery tysiące chwających Pana na instrumentach, których nasprawił Dawid ku chwaleń Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a odźwiernych czterzy tysiące i także wiele muzyków grających JAHWE na instrumenciech, które był nasprawił ku graniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odźwiernych było cztery tysiące, a cztery tysiące wychwalało Pana na instrumentach, które [Dawid] sprawił w tym celu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cztery tysiące na odźwiernych, a cztery tysiące na chórzystów dla Pana przy wtórze instrumentów, które kazał sporządzić w celu śpiewania hymnów pochwalnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Było cztery tysiące odźwiernych i cztery tysiące wielbiących JAHWE na instrumentach, które król wykonał, by służyły do uwielbiania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	cztery tysiące miało pełnić funkcję strażników i cztery tysiące miało wychwalać JAHWE przy pomocy instrumentów, które Dawid polecił zrobić, aby były używane w czasie modlitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Prócz tego] 4000. odźwiernych i 4000. tych, co wysławiali Jahwe na instrumentach, które [Dawid] na ten cel przy gotował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і чотири тисячі дверників, і чотири тисячі тих, що співали Господеві на органах, які він зробив, щоб співати Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto cztery tysiące odźwiernych i cztery tysiące chwających WIEKUISTEGO na instrumentach, które wyprodukował do chwalenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także cztery tysiące odźwiernych i cztery tysiące wysławiających JAHWE na instrumentach, o których Dawid rzekł: ”Sporządziłem ku wysławianiu”.

¹⁾ Kłk Mss dod.: JHWH; pod. G, τῶ κυρίῳ.